

# SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

## ULKOVALTAIN KANSSA TEHDYT SOPIMUKSET

2005

Julkaistu Helsingissä 20 päivänä heinäkuuta 2005

N:o 70

### SISÄLLYS

N:o		Sivu
70	Tasavallan presidentin asetus Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välisen kumppanuussopimuksen muuttamisesta tehdyn sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta .....	881

### N:o 70

(Suomen säädöskokoelman n:o 537/2005)

### Tasavallan presidentin asetus

#### **Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välisen kumppanuussopimuksen muuttamisesta tehdyn sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta**

Annettu Naantalissa 15 päivänä heinäkuuta 2005

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty ulkoasiainministeriön toimialaan kuuluvia asioita käsittelemään määrätyn ulkomaankauppa- ja kehitysministerin esittelystä, säädetään:

1 §  
Luxemburgissa 25 päivänä kesäkuuta 2005 Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välisen kumppanuussopimuksen muuttamisesta tehtyä sopimusta so-

velletaan väliaikaisesti 25 päivästä kesäkuuta 2005 niin kuin siitä on sovittu.

2 §  
Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä heinäkuuta 2005.

Naantalissa 15 päivänä heinäkuuta 2005

**Tasavallan Presidentti**

**TARJA HALONEN**

Ulkomaankauppa- ja kehitysministeri *Paula Lehtomäki*

**NEUVOSTON PÄÄTÖS .../.../EY,  
tehty,**

**Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välillä Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitetun kumppanuussopimuksen muuttamista koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan yhteisön puolesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 310 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan toisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, sekä katsoo seuraavaa:

1) Neuvosto valtuutti 27 päivänä huhtikuuta 2004 tekemällään päätöksellä komission avaamaan neuvottelut AKT-valtioiden sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välillä Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välisen Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitetun kumppanuussopimuksen<sup>1</sup>, jäljempänä 'Cotonoun sopimus', muuttamisesta. Neuvottelut saatiin päätökseen helmikuussa 2005.

2) Cotonoun sopimuksen muuttamista koskeva sopimus olisi siksi allekirjoitettava Euroopan yhteisön puolesta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välistä Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitettua kumppanuussopimusta muuttava sopimus sekä päätösasiakirjaan liitetyt yhteisön yksipuolisesti tai yhdessä muiden osapuolten kanssa antamat julistukset sillä edellytyksellä, että neuvosto tekee päätöksen sopimuksen tekemisestä.

Sopimuksen ja päätösasiakirjan tekstit ovat tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Oikeutetaan neuvoston puheenjohtaja nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisön puolesta sillä edellytyksellä, että se tehdään.

Tehty

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

<sup>1</sup> EYVL N:o L 317, 15.12.2000, s. 3. Sopimus sellaisena kuin se on oikaistuna EUVL:ssä N:o L 385, 29.12.2004, s. 88.

**SOPIMUS****AFRIKAN, KARIBIAN JA TYYNENMEREN VALTIOIDEN RYHMÄN JÄSENTEN  
SEKÄ EUROOPAN YHTEISÖN JA SEN JÄSENVALTIOIDEN VÄLILLÄ  
COTONOUSA 23 PÄIVÄNÄ KESÄKUUTA 2000 ALLEKIRJOITETUN  
KUMPPANUUSSOPIMUKSEN MUUTTAMISESTA**

HÄNEN MAJESTEETTINSA BELGIAN KUNINGAS,  
TŠEKIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA TANSKAN KUNINGATAR,  
SAKSAN LIITTOTASAVALLAN PRESIDENTTI,  
VIRON TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HELLEENIEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA ESPANJAN KUNINGAS,  
RANSKAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
IRLANNIN PRESIDENTTI,  
ITALIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
KYPROKSEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
LATVIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
LIETTUAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN KUNINKAALLINEN KORKEUTENSA LUXEMBURGIN SUURHERTTUA,  
UNKARIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
MALTAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA ALANKOMAIDEN KUNINGATAR,  
ITÄVALLAN TASAVALLAN LIITTOPRESIDENTTI,  
PUOLAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
PORTUGALIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

SLOVENIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
SLOVAKIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
SUOMEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
RUOTSIN KUNINGASKUNNAN HALLITUS,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDIS-  
TYNEEN KUNINGASKUNNAN KUNINGATAR

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen sopimuspuolet, jäljempänä "yhteisö", joiden val-  
tioista käytetään jäljempänä nimitystä "jäsenvaltiot", ja

EUROOPAN YHTEISÖ,

toisaalta sekä

ANGOLAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA ANTIGUAN JA BARBUDAN KUNINGATAR,  
BAHAMAN LIITTOVALTION VALTIONPÄÄMIES,  
BARBADOSIN VALTIONPÄÄMIES,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA BELIZEN KUNINGATAR,  
BENININ TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
BOTSWANAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
BURKINA FASON PRESIDENTTI,  
BURUNDIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
KAMERUNIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
KAP VERDEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
KESKI-AFRIKAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
KOMORIEN ISLAMILAISEN LIITTOTASAVALLAN PRESIDENTTI,  
KONGON DEMOKRAATTISEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
KONGON TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
COOKINSAARTEN HALLITUS,  
NORSUNLUURANNIKON TASAVALLAN PRESIDENTTI,

DJIBOUTIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
DOMINICAN LIITTOVALTION HALLITUS,  
DOMINIKAANISEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
ERITREAN VALTION PRESIDENTTI,  
ETIOPIAN DEMOKRAATTISEN LIITTOTASAVALLAN PRESIDENTTI,  
FIDŽIN TÄYSIVALTAISEN DEMOKRAATTISEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
GABONIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
GAMBIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI JA VALTIONPÄÄMIES,  
GHANAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA GRENADAN KUNINGATAR,  
GUINEAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
GUINEA-BISSAUN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
PÄIVÄNTASAAJAN GUINEAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
GUYANAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HAITIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
JAMAIKAN VALTIONPÄÄMIES,  
KENIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
KIRIBATIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA LESOTON KUNINGASKUNNAN KUNINGAS,  
LIBERIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
MADAGASKARIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
MALAWIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
MALIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
MARSHALLINSAARTEN TASAVALLAN HALLITUS,  
MAURITANIAN ISLAMILAISEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
MAURITIUKSEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

MIKRONESIAN LIITTOVALTION HALLITUS,  
MOSAMBIKIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
NAMIBIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
NAURUN HALLITUS,  
NIGERIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
NIGERIAN LIITTOTASAVALLAN PÄÄMIES,  
NIUESAAREN TASAVALLAN HALLITUS,  
PALAUN TASAVALLAN HALLITUS,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA PAPUA-UUSI-GUINEAN ITSENÄISEN VALTION KUNINGATAR,  
RUANDAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA SAINT KITTS JA NEVISIN KUNINGATAR,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA SAINT LUCIAN KUNINGATAR,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA SAINT VINCENT JA GRENADIINIEN KUNINGATAR,  
SAMOAN ITSENÄISEN VALTION VALTIONPÄÄMIES,  
SÃO TOMÉ JA PRÍNCIPEN DEMOKRAATTISEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
SENEGALIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
SEYCHELLIEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
SIERRA LEONEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA SALOMONSAARTEN KUNINGATAR,  
ETELÄ-AFRIKAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
SUDANIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
SURINAMIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA SWAZIMAAN KUNINGASKUNNAN KUNINGAS,  
TANSANIAN YHDISTYNEEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
TŠADIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
TOGON TASAVALLAN PRESIDENTTI,

HÄNEN MAJESTEETTINSA TONGAN KUNINGAS TAUFU'AHU TUPOU IV,  
TRINIDAD JA TOBAGON TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA TUVALUN KUNINGATAR,  
UGANDAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
VANUATUN TASAVALLAN HALLITUS,  
SAMBIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
ZIMBABWEN TASAVALLAN HALLITUS,  
joiden valtioista käytetään jäljempänä nimitystä "AKT-valtiot",  
toisaalta,

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan yhteisön perustamissopimuksen sekä Georgetownin sopimuksen Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän, jäljempänä 'AKT-valtiot', perustamisesta,

OTTAVAT HUOMIOON Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välillä Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitetun kumppanuussopimuksen, jäljempänä 'Cotonoun sopimus'.

KATSOVAT, että Cotonoun sopimuksen 95 artiklan 1 kohdassa säädetään, että sopimus tehdään kahdeksikymmeneksi vuodeksi 1 päivästä maaliskuuta 2000.

KATSOVAT, että Cotonoun sopimuksen 95 artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa säädetään, että osapuolet aloittavat kymmenen kuukautta ennen kunkin viisivuotiskauden päättymistä neuvottelut Cotonoun sopimuksen määräyksiin mahdollisesti tehtävien muutosten tutkimiseksi.

OVAT PÄÄTTÄNEET allekirjoittaa tämän sopimuksen Cotonoun sopimuksen muuttamisesta ja tätä varten nimenneet täysivaltaisiksi edustajikseen:

HÄNEN MAJESTEETTINSA BELGIAN KUNINGAS,  
TŠEKKIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA TANSKAN KUNINGATAR,  
SAKSAN LIITTOTASAVALLAN PRESIDENTTI,  
VIRON TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HELLEENIEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA ESPANJAN KUNINGAS,  
RANSKAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

IRLANNIN PRESIDENTTI,  
ITALIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
KYPROKSEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
LATVIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
LIETTUAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN KUNINKAALLINEN KORKEUTENSA LUXEMBURGIN SUURHERTTUA,  
UNKARIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
MALTAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA ALANKOMAIDEN KUNINGATAR,  
ITÄVALLAN TASAVALLAN LIITTOPRESIDENTTI,  
PUOLAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
PORTUGALIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
SLOVENIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
SLOVAKIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
SUOMEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
RUOTSIN KUNINGASKUNNAN HALLITUS,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDIS-  
TYNEEN KUNINGASKUNNAN KUNINGATAR,  
EUROOPAN YHTEISÖ,  
ANGOLAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA ANTIGUAN JA BARBUDAN KUNINGATAR,  
BAHAMAN LIITTOVALTION VALTIONPÄÄMIES,  
BARBADOSIN VALTIONPÄÄMIES,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA BELIZEN KUNINGATAR,  
BENININ TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
BOTSWANAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
BURKINA FASON PRESIDENTTI,



BURUNDIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
KAMERUNIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
KAP VERDEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
KESKI-AFRIKAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
KOMORIEN ISLAMILAISEN LIITTOTASAVALLAN PRESIDENTTI,  
KONGON DEMOKRAATTISEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
KONGON TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
COOKINSAARTEN HALLITUS,  
NORSUNLUURANNIKON TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
DJIBOUTIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
DOMINICAN LIITTOVALTION HALLITUS,  
DOMINIKAANISEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
ERITREAN VALTION PRESIDENTTI,  
ETIOPIAN DEMOKRAATTISEN LIITTOTASAVALLAN PRESIDENTTI,  
FIDŽIN TÄYSIVALTAISEN DEMOKRAATTISEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
GABONIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
GAMBIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI JA VALTIONPÄÄMIES,  
GHANAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA GRENADAN KUNINGATAR,  
GUINEAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
GUINEA-BISSAUN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
PÄIVÄNTASAAJAN GUINEAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
GUYANAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HAITIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
JAMAIKAN VALTIONPÄÄMIES,  
KENIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

KIRIBATIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA LESOTON KUNINGASKUNNAN KUNINGAS,  
LIBERIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
MADAGASKARIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
MALAWIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
MALIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
MARSHALLINSAARTEN TASAVALLAN HALLITUS,  
MAURITANIAN ISLAMILAISEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
MAURITIUKSEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
MIKRONESIAN LIITTOVALTION HALLITUS,  
MOSAMBIKIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
NAMIBIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
NAURUN HALLITUS,  
NIGERIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
NIGERIAN LIITTOTASAVALLAN PÄÄMIES,  
NIUESAAREN TASAVALLAN HALLITUS,  
PALAUN TASAVALLAN HALLITUS,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA PAPUA-UUSI-GUINEAN ITSENÄISEN VALTION KUNINGATAR,  
RUANDAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA SAINT KITTS JA NEVISIN KUNINGATAR,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA SAINT LUCIAN KUNINGATAR,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA SAINT VINCENT JA GRENADIINIEN KUNINGATAR,  
SAMOAN ITSENÄISEN VALTION VALTIONPÄÄMIES,  
SÃO TOMÉ JA PRÍNCIPEN DEMOKRAATTISEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
SENEGALIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
SEYCHELLIEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

SIERRA LEONEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA SALOMONSAARTEN KUNINGATAR,  
ETELÄ-AFRIKAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
SUDANIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
SURINAMIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA SWAZIMAAN KUNINGASKUNNAN KUNINGAS,  
TANSANIAN YHDISTYNEEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
TŠADIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
TOGON TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA TONGAN KUNINGAS TAUFU'AHAU TUPOU IV,  
TRINIDAD JA TOBAGON TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA TUVALUN KUNINGATAR,  
UGANDAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
VANUATUN TASAVALLAN HALLITUS,  
SAMBIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
ZIMBABWEN TASAVALLAN HALLITUS,  
JOTKA vaihdettuaan oikeiksi ja asianmukaisiksi todetut valtakirjansa,  
OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

## AINOA ARTIKLA

Muutetaan Cotonoun sopimuksen määräykset sen 95 artiklassa vahvistetun menettelyn mukaisesti seuraavasti:

### A. JOHDANTO

1. Lisätään johdanto-osan kahdeksannen kappaleen, joka alkaa "PITÄVÄT Euroopan neuvoston yleissopimusta ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi,..." jälkeen johdanto-osan kappaleet seuraavasti:

"VAHVISTAVAT uudelleen, että kansainvälisen yhteisön vakavimmiksi katsomilla rikoksilla on oltava rangaistusseuraamukset ja että syytteen tosiasiallinen nostaminen on varmistettava toteuttamalla kansallisen tason toimenpiteitä ja tehostamalla maailmanlaajuisuista yhteistyötä,

KATSOVAT, että Kansainvälisen rikostuomioistuimen perustaminen ja tehokas toiminta edistävät merkittäväällä tavalla rauhaa ja kansainvälistä oikeutta,"

2. Korvataan johdanto-osan kymmenes kappale, joka alkaa "KATSOVAT, että Yhdistyneiden kansakuntien konferensseissa..." seuraavasti:

"KATSOVAT, että Yhdistyneiden Kansakuntien yleiskokouksen vuonna 2000 antamaan vuosituhajulistukseen sisältyvät kehitystavoitteet, erityisesti äärimmäisen köyhyyden ja nälän poistaminen, samoin kuin Yhdistyneiden Kansakuntien konferensseissa sovitut kehitystä koskevat tavoitteet ja periaatteet muodostavat selkeän tulevaisuudenkuvan, ja niiden on oltava tähän sopimukseen perustuvan AKT-EU-yhteistyön perustana,"

### B. COTONOUN SOPIMUKSEN ARTIKLOJEN TEKSTI

1. Korvataan 4 artiklan johdanto-osa seuraavasti:

"AKT-valtiot määrittelevät kehitystä koskevat periaatteet ja strategiat sekä talous- ja

yhteiskuntamallinsa täysivaltaisesti. Ne laativat Euroopan yhteisön kanssa tässä sopimuksessa tarkoitetut yhteistyöohjelmat. Osapuolet kuitenkin tunnustavat valtiosta riippumattomien toimijoiden ja hajautetun hallinnon paikallisviranomaisten täydentävän roolin ja vaikutusmahdollisuudet kehitysprosessissa. Tästä syystä ja tässä sopimuksessa määrätyin edellytyksin, sekä milloin se on tarkoituksenmukaista, valtioista riippumattomille toimijoille ja hajautetun hallinnon paikallisviranomaisille:"

2. Muutetaan 8 artikla seuraavasti:

a) korvataan 2 kohta seuraavasti:

"2. Vuoropuhelun tavoitteena on vaihtaa tietoja, edistää keskinäistä ymmärtämystä ja helpottaa painopisteistä sopimista ja yhteisten asialistojen laatimista erityisesti tunnustamalla olemassa olevat yhteydet osapuolten välisten suhteiden eri osatekijöiden ja tässä sopimuksessa määriteltyjen yhteistyön eri osa-alueiden välillä. Vuoropuhelulla helpotetaan osapuolten välisiä keskusteluja kansainvälisissä yhteyksissä. Vuoropuhelun tavoitteena on myös estää sellaisten tilanteiden syntyminen, joissa jokin osapuoli katsoisi tarpeelliseksi soveltaa 96 ja 97 artiklassa tarkoitettuja neuvottelumenettelyjä."

b) Korvataan 6 kohta seuraavasti:

"6. Vuoropuhelua käydään joustavasti. Se on tarpeen mukaan joko virallista tai epävirallista, ja sitä käydään sekä toimielinjärjestelmän puitteissa että sen ulkopuolella, myös AKT-valtioiden ryhmässä ja yhteisessä edustajakokouksessa, tarkoituksenmukaisessa muodossa ja tarkoituksenmukaisella tasolla, mukaan lukien alueellinen, tätä pienempien yksiköiden tai kansallinen taso."

c) lisätään kohta seuraavasti:

"6 a. Tarvittaessa ja sellaisten tilanteiden välttämiseksi, joissa jokin osapuoli voisi katsoa aiheelliseksi soveltaa 96 artiklassa tarkoitettua neuvottelumenettelyä, sopimuksen olennaisista osista käytävä vuoropuhelu on liitteessä VII esitettyjen yksityiskohtaisten

sääntöjen mukaisesti järjestelmällistä ja määrämuotoista."

3. Korvataan 9 artiklan nimi seuraavasti:

"Ihmisoikeuksia sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatetta koskevat olennaiset osat ja hyvää hallintoa koskeva perusosa"

4. Muutetaan 11 artikla seuraavasti:

a) lisätään kohta seuraavasti:

"3a. Lisäksi osapuolet sitoutuvat tekemään yhteistyötä palkkasoturitoiminnan estämiseksi kansainvälisistä sopimuksista ja muista asiakirjoista johtuvien velvoitteidensa sekä lainsäädäntönsä ja sääntöjensä mukaisesti."

b) lisätään kohta seuraavasti:

"6. Edistääkseen rauhan ja kansainvälisen oikeuden lujittamista osapuolet vakuuttavat pyrkivänsä edelleen:

– vaihtamaan Kansainvälisen rikostuomioistuimen perussäännön ratifioinnin ja täytäntöönpanon edellyttämien oikeudellisten muutosten tekemisestä saatuja kokemuksia; ja

– torjumaan kansainvälistä rikollisuutta kansainvälistä oikeutta noudattaen ja edellä tarkoitetun perussäännön asianmukaisesti huomioon ottaen.

Osapuolet pyrkivät toteuttamaan toimet perussäännön ja siihen liittyvien asiakirjojen ratifioimiseksi ja täytäntöön panemiseksi."

5. Lisätään artiklat seuraavasti:

"11 a artikla

Terrorismin torjunta

Osapuolet toistavat tuomitsevansa jyrkästi kaikenlaiset terroriteot ja sitoutuvat torjumaan terrorismia kansainvälisellä yhteistyöllä Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan, kansainvälisen oikeuden sekä asiaa koskevien sopimusten ja muiden asiakirjojen mukaisesti sekä erityisesti panemalla täysimääräi-

sesti täytäntöön Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmat 1373 (2001) ja 1456 (2003) sekä muut asiaa koskevat Yhdistyneiden Kansakuntien päätöslauselmat. Tätä tarkoitusta varten osapuolet sopivat vaihtavansa

– tietoja terroristiryhmistä ja niiden tukiverkostoista, ja

– kokemuksia terrorismin ehkäisemisestä ja näkemyksiä muun muassa teknisistä ja koulutuksellisista keinoista ja menetelmistä torjua terroritekoja.

11 b artikla

Yhteistyö joukkotuhoukseiden leviämisen estämiseksi

1. Osapuolet katsovat, että joukkotuhoukseiden ja niiden kantolaitteiden leviäminen niin valtiollisille kuin valtioista riippumattomille toimijoille on yksi vakavimmista kansainvälisen vakauden ja turvallisuuden uhkatekijöistä.

Tästä syystä osapuolet sopivat tekevänsä yhteistyötä ja osallistuvansa joukkotuhoukseiden ja niiden kantolaitteiden leviämisen estämiseen panemalla kansallisella tasolla täytäntöön kansainvälisistä aseriisunta- ja ase-sulkusopimuksista johtuvat velvoitteensa ja noudattamalla niitä sekä muita asiaa koskevia kansainvälisiä velvoitteita täysimääräisesti.

Osapuolet sopivat, että tämä määräys on yksi sopimuksen olennaisista osista.

2. Lisäksi osapuolet sopivat tekevänsä yhteistyötä ja edistävänsä aseiden leviämisen estämisen tavoitetta

– toteuttamalla toimia kaikkien muiden asiaa koskevien kansainvälisten asiakirjojen allekirjoittamiseksi, ratifioimiseksi tai niihin liittymiseksi tapauksesta riippuen ja niiden panemiseksi täysimääräisesti täytäntöön;

– luomalla tehokkaan kansallisen vientivalvontajärjestelmän, jolla valvotaan joukko-

tuhoaseisiin liittyvien tavaroiden vientiä ja kauttakulkua, mukaan luettuna kaksikäyttöteknologian loppukäytön valvonta, ja johon sisältyy tehokkaita seuraamuksia vientivalvonnan laiminlyömisestä;

Joukkotuhoaseiden leviämisen estämiseksi tehtävän yhteistyön puitteissa annettavaa taloudellista ja teknistä apua rahoitetaan muista kuin AKT:n ja EY:n välisen yhteistyön rahoittamiseen tarkoitetuista erityisvälineistä.

3. Osapuolet sopivat käyvänsä säännöllistä poliittista vuoropuhelua, jolla näitä sopimuksen osia täydennetään ja vahvistetaan.

4. Jos osapuoli tiivistä poliittista vuoropuhelua käytyään ja erityisesti Kansainvälisen atomienergiajärjestön, Kemiallisten aseiden kieltojärjestön ja muiden alalla vaikuttavien monenvälisten laitosten raporttien perusteella katsoo, että toinen osapuoli ei ole täyttänyt 1 kohdasta johtuvaa velvoitetta, se toimittaa kyseiselle toiselle osapuolelle sekä EU:n ja AKT:n ministerineuvostoille tilanteen perusteelliseksi selvittämiseksi tarvittavat tiedot osapuolten kannalta hyväksyttävän ratkaisun löytämiseksi erityisen kiireellisiä tapauksia lukuun ottamatta. Tätä tarkoitusta varten se kutsuu toisen osapuolen neuvotteluihin, joissa keskitytään toimenpiteisiin, joihin asianomainen osapuoli on ryhtynyt tai aikoo ryhtyä tilanteen korjaamiseksi.

5. Neuvottelut käydään tasolla ja kokoonpanossa, joka katsotaan soveliaimmaksi ratkaisun löytämistä varten.

Neuvottelut aloitetaan 30 päivän kuluessa kutsun esittämisestä, ja ne jatkuvat rikkomuksen luonteen ja vakavuuden perusteella määräytyvän yhteisesti sovitun ajan. Neuvottelut eivät missään tapauksessa voi kestää pidempään kuin 120 päivää.

6. Jos neuvottelut eivät johda molempien osapuolten hyväksymään ratkaisuun, jos toinen osapuoli kieltäytyy neuvotteluista tai jos kyseessä on erityisen kiireellinen tapaus, voidaan toteuttaa aiheellisia toimenpiteitä. Nämä toimenpiteet kumotaan heti, kun syyt niiden toteuttamiselle ovat poistuneet."

6. Lisätään 23 artiklaan kohta seuraavasti:

"l) perinteisen osaamisen edistämistä."

7. Korvataan 25 artiklan 1 kohdan d alakohta seuraavasti:

"d) edistämään:

– HI-viruksen ja aidsin torjuntaa huolehtimalla naisten seksuaali- ja lisääntymisterveyden sekä niihin liittyvien oikeuksien suojelusta;

– köyhyyteen liittyvien muiden sairauksien, erityisesti malarian ja tuberkuloosin, torjuntaa,"

8. Muutetaan 26 artikla seuraavasti:

a) korvataan c ja d alakohta seuraavasti:

"c) auttaa yhteiskunnan instituutioita antamaan lapsille mahdollisuus kehittää fyysisiä, psyykkisiä, sosiaalisia ja taloudellisia voimavarojaan,

d) sopeuttaa selkkausten jälkeisissä olosuhteissa elävät lapset uudelleen yhteiskuntaan kuntoutusohjelmien avulla, ja"

b) Lisätään kohta seuraavasti:

"e) edistää nuorten aktiivista osallistumista julkiseen elämään, opiskelijavaihtoa sekä AKT-valtioiden ja EU:n nuorisojärjestöjen välistä vuorovaikutusta."

9. Korvataan 28 artiklan johdanto-osa seuraavasti:

"Yhteistyöllä tuetaan tehokkaasti niiden tavoitteiden ja painopisteiden toteutumista, jotka ATK-valtiot ovat asettaneet itselleen osana alueiden ja tätä pienempien yksiköiden yhteistyötä ja yhdentymistä, alueiden välinen ja AKT-valtioiden keskinäinen yhteistyö mukaan luettuina. Alueelliseen yhteistyöhön saavat osallistua myös AKT-ryhmään kuulumattomat kehitysmaat samoin kuin merentakaiset maat ja alueet sekä syrjäisimmät alueet. Tässä yhteydessä yhteistyötuella pyritään:"

10. Korvataan 29 artiklan a alakohdan i alakohta seuraavasti:

"i) AKT-valtioiden alueellisen yhdentymisen toteuttamiseksi perustamat sekä sellaiset alueellista yhdentymistä ja yhteistyötä edistävät instituutiot ja järjestöt, joiden toimintaan AKT-valtiot osallistuvat, ja"

11. Korvataan 30 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. Yhteistyöllä tuetaan myös AKT-valtioiden välisiä ja niiden sisäisiä yhteistyöjärjestelyjä ja -aloitteita mukaan luettuina sellaiset, joissa on osallisina AKT-ryhmään kuulumattomia kehitysmaita."

12. Lisätään 43 artiklan 4 kohtaan luettelukohta seuraavasti:

"– kehittämällä tieto- ja viestintätekniikoilla välitettävän aineiston paikallista tuotantoa ja edistämällä tällaisen aineiston käyttöä."

13. Korvataan 58 artikla seuraavasti:

"58 artikla

Rahoituskelpoisuus

1. Seuraavat tahot tai elimet voivat saada tämän sopimuksen mukaista rahoitustukea:

a) AKT-valtiot,

b) alueelliset tai valtioidenväliset elimet, joihin kuuluu yksi tai useampi AKT-valtio, myös sellaiset, joiden jäsenenä on muitakin kuin AKT-valtioita, ja joilla on näiden AKT-valtioiden valtuutus, ja

c) AKT-valtioiden ja yhteisön yhteiset elimet, jotka ne ovat perustaneet tiettyjen erityistavoitteiden saavuttamiseksi.

2. Asianomaisen yhden tai useamman AKT-valtion suostumuksella rahoitustukea voidaan myöntää myös

a) AKT-valtioiden kansallisille ja/tai alueellisille julkisille tai osittain julkisille viras-

toille ja ministeriöille, myös parlamenteille, sekä erityisesti niiden rahoituslaitoksille ja kehityspankeille,

b) AKT-valtioiden yrityksille sekä muille yksityisille järjestöille ja toimijoille,

c) yhteisön jäsenvaltion yrityksille, jotta ne voisivat oman panoksensa lisäksi sitoutua tuotannollisiin hankkeisiin jonkun AKT-valtion alueella,

d) AKT-valtioista tai yhteisöstä peräisin oleville rahoituksen välittäjille, jotka tekevät, edistävät ja rahoittavat yksityissijoituksia AKT-valtioissa,

e) AKT-valtioiden ja yhteisön hajautetun hallinnon paikallisviranomaisille, ja

f) AKT-valtioiden ryhmään kuulumattomille kehitysmaille niiden osallistuessa yhteiseen aloitteeseen tai alueellisen järjestön toimintaan AKT-valtioiden kanssa.

3. Valtiosta riippumattomat, luonteeltaan paikalliset AKT-valtioiden ja yhteisön toimijat voivat saada tämän sopimuksen mukaista rahoitustukea maa- ja alueohjelmissa sovittujen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti."

14. Korvataan 68 artiklan 2 ja 3 kohta seuraavasti:

"2. Vientitulojen lyhytaikaisten vaihtelujen takia myönnettävän tuen tarkoituksena on turvata sosioekonomiset uudistukset ja politiikat, joihin tulojen väheneminen voisi vaikuttaa kielteisesti, sekä lieventää erityisesti maatalouden ja kaivostoiminnan tuotteiden viennistä saatavien tulojen epävakauden haittavaikutuksia.

3. AKT-valtioiden taloudet ovat erittäin riippuvaisia erityisesti maatalouden ja kaivostoiminnan tuotteiden viennistä. Tämä otetaan huomioon osoitettaessa varoja soveltamisvuonna. Tässä suhteessa AKT-valtiot, jotka ovat vähiten kehittyneitä tai sisämaata saarivaltioita tai jotka ovat konfliktin tai luonnononnettomuuden jälkitilanteessa, saavat muita edullisemman kohtelun."

15. Korvataan 89 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Erityistoimien toteuttamista jatketaan AKT-saarivaltioiden tukemiseksi niiden pyrkiessä pysäyttämään haavoittuvuutensa kasvun uusien ja vakavien taloudellisten, sosiaalisten ja ekologisten haasteiden edessä ja kääntämään tämän kehityksen suunnan. Näillä toimilla on tarkoitus edistää pienten saarikehitysmaiden kestävästä kehitystä koskevien ensisijaisten tavoitteiden täytäntöönpanoa niin, että samalla sovelletaan yhdenmukaista lähestymistapaa niiden talouskasvuun ja inhimilliseen kehitykseen."

16. Muutetaan 96 artikla seuraavasti:

a) Lisätään kohta seuraavasti:

"1a. Molemmat osapuolet sopivat erityisen kiireellisiä tapauksia lukuun ottamatta käytävänsä kaikki 8 artiklassa esitetyt vuoropuhelumahdollisuudet ennen tämän artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen neuvottelujen aloittamista."

b) Korvataan 2 kohdan a alakohta seuraavasti:

"a) Jos olennaisista osista 8 artiklan ja tämän artiklan 1a kohdan mukaisesti käytävää poliittisesta vuoropuhelusta huolimatta jokin osapuoli katsoo, että toinen osapuoli ei täytä velvoitetta, joka liittyy 9 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteen kunnioittamiseen, sen on, paitsi erityisen kiireellisissä tapauksissa, toimitettava toiselle osapuolelle ja ministerineuvostolle tiedot, joita tarvitaan perusteellisen selvityksen tekemiseen tilanteesta osapuolten hyväksymän ratkaisun löytämiseksi. Tätä tarkoitusta varten osapuoli kutsuu toisen osapuolen neuvotteluihin, joissa keskitytään toimenpiteisiin, joihin asianomainen osapuoli on ryhtynyt tai aikoo ryhtyä tilanteen korjaamiseksi liitteen VII mukaisesti.

Neuvottelut käydään tasolla ja kokoonpanossa, joka katsotaan soveliaimmaksi sopivan ratkaisun löytämistä varten.

Neuvottelut on aloitettava 30 päivän kuluessa kutsun esittämisestä ja ne jatkuvat rikkomuksen luonteen ja vakavuuden mukaan määräytyvän yhteisesti sovitun ajan. Neuvottelumenettelyn puitteissa käytävä vuoropuhelu ei missään tapauksessa saa kestää pidempään kuin 120 päivää.

Jos neuvottelut eivät johda molempien osapuolten hyväksymään ratkaisuun, jos osapuoli kieltäytyy neuvotteluista tai jos kyse on erityisen kiireellisestä tapauksesta, voidaan toteuttaa aiheelliset toimenpiteet. Nämä toimenpiteet lopetetaan heti, kun niiden toteuttamisen syyt ovat poistuneet."

17. Korvataan 97 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. Tällaisissa tapauksissa kumpi tahansa osapuoli voi kutsua toisen neuvotteluihin. Neuvottelut on aloitettava viimeistään 30 päivän kuluttua kutsusta, ja neuvottelumenettelyn puitteissa käytävä vuoropuhelu saa kestää enintään 120 päivää."

18. Korvataan 100 artikla seuraavasti:

"100 artikla

Tekstien asema

Tähän sopimukseen liitetyt pöytäkirjat ja liitteet ovat erottamaton osa tätä sopimusta. Ministerineuvosto voi kehitysrahoitusyhteistyö AKT-EY-komitean suosituksen perusteella tarkistaa, tarkastella uudelleen ja/tai muuttaa liitteitä Ia, II, III, IV ja VI.

Tämä sopimus laaditaan englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, slovakian, sloveenin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä kahdena kappaleena, jonka jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen, ja se talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön ja AKTvaltioiden sihteeristön arkistoihin, jotka molemmat toimittavat oikeaksi todistetun jäljennöksen siitä kunkin allekirjoittajavaltion hallitukselle."



## C. LIITTEET

## 1. Lisätään liitteeseen I kohta seuraavasti:

"9. Tämän sopimuksen 58 artiklasta poiketen yhdeksänneistä EKR:stä AKT-valtioiden keskinäiseen yhteistyöhön varattuihin määrärahoihin siirretään 90 miljoonaa euroa. Tämä komission suoraan hallinnoima määrä voidaan osoittaa sisäisen hajauttamisen rahoittamiseen vuosina 2006 ja 2007."

## 2. Lisätään liite seuraavasti:

## "LIITE Ia

Tämän sopimuksen mukaisesti tehtävää yhteistyötä koskeva monivuotinen rahoituskehys

1. Tässä sopimuksessa esitettyihin tarkoituksiin ja 1 päivästä maaliskuuta 2005 alkavasta kaudesta lukien yhteistyötä koskeva monivuotinen rahoituskehys kattaa 1 päivästä tammikuuta 2008 alkavan viisi- tai kuusivuotiskauden sitoumukset.

2. Tämän uuden kauden ajan Euroopan unioni pitää AKT-valtioille antamansa avun vähintään samalla tasolla kuin yhdeksännessä EKR:ssä jäljellä olevia määriä lukuun ottamatta; määrään lisätään yhteisön arvioiden perusteella inflaation vaikutukset, kasvu Euroopan unionissa ja laajentuminen kymmenellä uudella jäsenvaltiolla vuonna 2004.

3. Monivuotiseen rahoituskehukseen tai siihen liittyviin sopimuksen osiin tarvittavista muutoksista päättää tämän sopimuksen 95 artiklasta poiketen ministerineuvosto."

## 3. Muutetaan liite II seuraavasti:

## a) Muutetaan 2 artikla seuraavasti:

## i) korvataan 7 kohta seuraavasti:

"7. Tavallisia lainoja on myönnettävä edullisin ehdoin seuraavissa tapauksissa:

a) yksityissektorin kehityksen kannalta välttämättömiin infrastruktuurihankkeisiin

vähiten kehittyneissä tai selkkauksista tai luonnonmullistuksista toipuvissa – muissa kuin jäljempänä aa alakohdassa tarkoitetuissa – maissa; tällöin lainan korkoa alennetaan kolmella prosentilla,

aa) yksityissektorin kehityksen kannalta välttämättömiin kaupallisesti johdettujen julkisen sektorin toimijoiden infrastruktuurihankkeisiin maissa, joiden lainansaantiehtoja on rajoitettu jonkin velanhoitokyvyn parantamiseen tähtäävän kansainvälisen järjestyksen, kuten voimakkaasti velkaantuneita köyhiä maita koskevan velka-aloitteen (HIPC), puitteissa; tällaisissa tapauksissa EIP pyrkii alentamaan rahoituksen keskimääräisiä kustannuksia osallistumalla asianmukaiseen yhteisrahoitukseen muiden avunantajien kanssa; ellei tätä pidetä mahdollisena, lainan korkoa voidaan alentaa HIPC-aloitteessa tai josakin uudessa velanhoitokyvyn parantamiseen tähtäävässä kansainvälisessä järjestelyssä vahvistetulle tasolle;

b) hankkeisiin, joihin sisältyy rakenneuudistustoimia osana yksityistämistä tai joiden sosiaaliset tai ympäristöön liittyvät edut ovat merkittäviä ja selvästi osoitettavissa; tällöin lainoille voidaan myöntää korkotukea, jonka määrä ja muoto määritellään hankkeen erityispiirteiden perusteella; korkotuki on kuitenkin enintään kolme prosenttia.

Edellä a ja b alakohdassa tarkoitettujen lainojen lopullinen korko on joka tapauksessa aina vähintään 50 prosenttia viitekorosta."

## ii) Korvataan 9 kohta seuraavasti:

"9. Korkotuet voidaan kapitalisoida tai käyttää avustuksina; enintään 10 prosenttia korkotukiin tarkoitetuista määrärahoista voidaan käyttää hankkeisiin liittyvän teknisen avun tukemiseen AKT-valtioissa."

## b) Muutetaan 3 artikla seuraavasti:

## i) korvataan 1 kohta seuraavasti:

"1. Investointikehys koskee kaikkia talouden osa-alueita, ja sillä tuetaan yksityissektorin ja kaupallisesti johdettujen julkisen sekto-

rin toimijoiden investointeja, myös yksityis-sektorille välttämätöntä ja tuloja tuottavaa talouden ja tekniikan alan infrastruktuuria.

a) Kehystä hallinnoidaan uudistuvana rahastona, ja sen on tarkoitus olla taloudellisesti kestävä. Sen alaisiin toimiin sovelletaan markkinaperusteisia ehtoja, ja niissä pyritään välttämään paikallisten markkinoiden vääristyminen ja yksityisten rahoituslähteiden syrjäyttäminen; b) Kehyksestä tuetaan AKT-valtioiden rahoitussektoria, ja sillä saadaan aikaan katalyyttinen vaikutus kannustamalla pitkäaikaisen paikallisten varojen käyttöönottoa ja houkuttelemalla yksityisiä ulkomaisia investoijia ja lainanantajia mukaan AKT-valtioissa toteutettaviin hankkeisiin; c) Kehyksestä katetaan osittain siitä rahoitettavien hankkeiden riskit. Kehyksen rahoituksen kestävyys varmistetaan kokonaisuutena eikä suhteessa yksittäisiin toimiin; d) Kehyksestä myönnettävä rahoitus pyritään kanavoimaan sellaisten AKTvaltioissa toimivien kansallisten ja alueellisten laitosten ja ohjelmien kautta, jotka edistävät pienten ja keksisuurten yritysten kehittämistä."

ii) Lisätään kohta seuraavasti:

"1a. EIP:lle korvataan investointikehyksen hallinnoinnista aiheutuvat kulut. Toisen rahoituspöytäkirjan voimaantuloa seuraavina kahtena vuonna korvauksen määrä voi vuosittain olla enintään 2 prosenttia investointikehyksen alun perin myönnettyistä varoista. Sen jälkeen EIP:lle maksettava korvaus muodostuu kiinteästä osuudesta, joka on vuosittain 0,5 prosenttia kehyksen alun perin myönnettyistä varoista, ja muuttuvasta osuudesta, joka on vuosittain enintään 1,5 prosenttia AKT-valtioissa toteutettaviin hankkeisiin investointikehyksestä myönnetystä kokonaisrahoituksesta. Korvaus maksetaan investointikehyksen varoista."

c) Korvataan 5 artiklan b alakohta seuraavasti:

"b) pienten ja keskisuurten yritysten tavallisissa lainoissa ja riskipääomarahoituksessa valuuttakurssiriski jaetaan yleensä yhteisön ja muiden osapuolten kesken; keskimäärin valuuttakurssiriski olisi jaettava tasan, ja"

d) Lisätään artikkelit seuraavasti:

"6a artikla

Investointikehystä koskeva vuotuinen raportointi

Investointikehyksestä vastaavat EU:n jäsenvaltioiden edustajat ja AKT-valtioiden edustajat sekä EIP:n, Euroopan komission, EU:n neuvoston pääsihteeristön ja AKTvaltioiden sihteeristön edustajat kokoontuvat vuosittain keskustelemaan investointikehyestä koskevista toimista, tuloksista ja toimintapo liittisista kysymyksistä.

6b artikla

Investointikehyksen toiminnan tarkastelu

Investointikehyksen kokonaistoimintaa tarkastellaan yhteisesti rahoituspöytäkirjan voimassaoloajan puolivälissä ja lopussa. Tässä yhteydessä voidaan antaa kehyksen täytäntöönpanon parantamiseen tähtäviä suosituksia."

4. Muutetaan liite IV seuraavasti:

a) Muutetaan 3 artikla seuraavasti:

i) Korvataan 1 kohdan a alakohta seuraavasti:

"a) tarpeiden arvioimisessa käytetään perusteina tuloja asukasta kohti, väestömäärää, sosiaalisia mittareita ja velkaantuneisuusasetta, vientitulojen menetystä ja riippuvuutta vientituloista erityisesti maatalouden ja kaivosteollisuuden aloilla. Vähiten kehittyneille AKT-valtioille annetaan erityiskohtelu, ja saarivaltioiden ja sisämaavaltioiden haavoittuvuus otetaan asianmukaisesti huomioon. Lisäksi otetaan huomioon selkkauksista ja luonnonkatastrofeista toipuvien valtioiden erityisvaikeudet; ja"

ii) Lisätään kohta seuraavasti:

"5. Maan erityistarpeet ja poikkeuksellisen suorituskyvyn huomioon ottaen yhteisö voi korottaa asianomaiselle maalle kohdennettua

määrää, sanotun kuitenkin rajoittamatta tarkistetun 5 artiklan 7 kohdan määräysten soveltamista."

b) Muutetaan 4 artikla seuraavasti:

i) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

"1. Edellä mainitut tiedot saatuaan kukin AKT-valtio toimittaa yhteisölle maakohtaisessa tukistrategiassa esitettyjen kehitystavoitteiden ja painopisteiden perusteella laaditun maaohjelmaluonnoksen, joka on johdonmukainen kyseisten tavoitteiden ja painopisteiden kanssa. Maaohjelmaluonnokseen on sisällyttävä

a) yksi tai useampi keskeinen ala tai alueet, jolle tai joille tuki olisi keskitettävä,

b) parhaiten soveltuvat toimenpiteet ja toimet tavoitteiden ja päämäärien saavuttamiseksi yhdellä tai useammalla keskeisellä alalla tai alueilla,

c) yhden tai useamman keskeisen alan ulkopuolisille ohjelmille ja hankkeille varatut varat ja/tai tällaisten toimien pääpiirteet sekä viite näitä kutakin osatekijää varten käytettävistä varoista,

d) ministerineuvoston vahvistamien perusteiden mukaisesti tukikelpoisten valtiosta riippumattomien toimijoiden lajien yksilöiminen, niille kohdennetut varat ja tuettavan toiminnan laji; toiminta ei saa olla voittoa tavoittelevaa,

e) ehdotuksia alueellisiksi ohjelmiksi ja hankkeiksi, ja

f) varauma vakuutuksen ottamiseksi mahdollisten korvausvaatimusten sekä kustannusten kasvun ja ennakkoimattomien menojen varalta."

ii) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

"3. Maaohjelmaluonnoksesta vaihdetaan näkemyksiä asianomaisen AKTvaltion ja yhteisön kesken. Maaohjelma hyväksytään yhteisön puolesta komission ja asianomaisen

AKT-valtion yhteisellä sopimuksella. Tultuaan hyväksytyksi se sitoo sekä yhteisöä että kyseistä valtiota. Maaohjelma liitetään maakohtaiseen tukistrategiaan, ja lisäksi siihen on sisällyttävä a) erityiset ja selkeästi määritellyt toimet, etenkin sellaiset, joihin voidaan sitoutua ennen seuraavaa tarkistusta, b) aikataulu maaohjelman täytäntöönpanemiseksi ja tarkistamiseksi, sitoumukset ja varojen maksut mukaan luettuina, ja c) tarkastelun yhteydessä huomioon otettavat muuttujat ja arviointiperusteet."

iii) Lisätään kohta seuraavasti:

"5. Jos AKT-valtio joutuu sotien tai muiden selkkausten tai vastaavalla tavalla vaikuttavien poikkeuksellisten olosuhteiden vuoksi kriisitilanteeseen, joka estää kansallista tulojen ja menojen hyväksyjää hoitamasta tehtäviään, komissio voi käyttää kyseiselle valtiolle 3 artiklan mukaisesti kohdennettuja varoja erityistukena ja hallinnoida sitä itse. Erityistuella voidaan pyrkiä edistämään rauhanpolitiikkaa tai selkkausten hallintaa ja ratkaisua tai se voi olla selkkausten jälkitilanteessa muun muassa instituutioiden kehittämiseen ja talouden ja yhteiskunnan kehittämistä koskeviin toimiin annettavaa tukea, jonka yhteydessä huomiota kiinnitetään erityisesti kaikkein huono-osaisimpien väestöryhmien tarpeisiin. Komission ja asianomaisen AKT-valtion on palattava tavanomaisiin täytäntöönpano- ja hallintomenettelyihin heti, kun toimivaltaiset viranomaiset pystyvät taas hallinnoimaan yhteistyötä."

c) Muutetaan 5 artikla seuraavasti:

i) Korvataan ilmaisu "lähetyksen päällikkö" ilmaisulla "komissio" kautta koko artiklan.

ii) Korvataan 4 kohdan b alakohta seuraavasti:

"b) yhden tai useamman keskeisen alan ulkopuolisista ohjelmista ja hankkeista,"

iii) Korvataan 7 kohta seuraavasti:

"7. Tukijakson puolivälissä ja lopussa tehtävien tarkistusten päättämisen jälkeen ko-

missio voi yhteisön puolesta tarkistaa varojen kohdentamista senhetkisten tarpeiden ja asianomaisen AKT-valtion edistymisen perusteella."

d) Korvataan 6 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Alueellinen yhteistyö kattaa toimet, joista hyöttyä ja joissa on mukana:

a) vähintään kaksi AKT-valtiota tai ne kaikki sekä kyseisiin toimiin osallistuvat, AKT-valtioiden ulkopuoliset kehitysmaat ja/tai

b) alueellinen elin, jonka jäsenenä on vähintään kaksi AKT-valtiota, myös sellainen, jonka jäsenenä on AKT-valtioiden ulkopuolisia valtioita."

e) Korvataan 9 artikla seuraavasti:

"9 artikla

Varojen kohdentaminen

1. Rahoituspöytäkirjan kattaman jakson alussa yhteisö ilmoittaa kullekin alueelle, paljonko varoja tämä voi saada viisivuotiskakson aikana. Tämä viitteellinen varojen kohdentaminen perustuu arvioon tarpeista sekä suoriutumuksesta alueellisessa yhteistyössä ja yhdentymisessä sekä tulevaisuuden näkymistä. Riittävän suuruusluokan saavuttamiseksi ja tehokkuuden lisäämiseksi voidaan alueellisia ja kansallisia varoja yhdistää sellaisten alueellisten toimien rahoittamiseksi, joihin liittyy selvä kansallinen tekijä.

2. Alueen uudet tarpeet ja poikkeuksellisen suorituskyvyn huomioon ottaen yhteisö voi korottaa asianomaiselle alueelle kohdennettua määrää, sanotun kuitenkin rajoittamatta tarkistetun 11 artiklan määräysten soveltamista."

f) Korvataan 10 artiklan 1 kohdan c alakohdan seuraavasti:

"c) ohjelmat ja hankkeet, joiden avulla kyseiset tavoitteet voidaan saavuttaa, sikäli kuin ne on selkeästi yksilöity, sekä ilmoitus näitä

kutakin osatekijää varten käytettävistä varoista ja aikataulu toimien toteuttamiseksi."

g) Korvataan 12 artikla seuraavasti:

"12 artikla

AKT-valtioiden välinen yhteistyö

1. Rahoituspöytäkirjan voimassaolajakson alussa yhteisö ilmoittaa AKTministerineuvostolle, mikä osa alueellisiin toimiin varatuista varoista on varattava toimiin, joista hyöttyvät useat tai kaikki AKT-valtiot. Näiden toimien ei tarvitse olla maantieteelliseen sijaintiin sidottuja.

2. Ottaen huomioon uudet tarpeet parantaa AKT-valtioiden välisten toimien vaikutuksia yhteisö voi korottaa AKT-valtioiden väliseen yhteistyöhön kohdennettua määrää."

h) Korvataan 13 artikla seuraavasti:

"13 artikla

Rahoitushakemukset

1. Alueellisen ohjelman rahoitusta koskevan hakemuksen esittäjän on oltava

a) asianmukaisesti valtuutettu alueellinen elin tai järjestö, tai

b) asianmukaisesti valtuutettu pienaluetta edustava elin tai järjestö taikka ohjelmointivaiheessa mukana oleva asianomaisen alueen AKT-valtio, edellyttäen että kyseinen toimi on yksilöity alueohjelmassa.

2. AKT-valtioiden välisiä ohjelmia koskevien hakemusten esittäjinä on oltava

a) vähintään kolme valtuutettua alueellista elintä tai järjestöä, jotka kuuluvat eri maantieteellisiin alueisiin, tai vähintään kaksi AKT-valtiota kultakin kolmelta alueelta, tai

b) AKT-ministerineuvosto tai AKT-suurlähettiläskomitea, tai

c) kansainvälisiä järjestöjä, kuten Afrikan

unioni, jotka toteuttavat alueellista yhteistyötä ja yhdentymistä edistäviä toimia, edellyttäen että AKTsuurlähettiläskomitea antaa etukäteen asiaa koskevan suostumuksen."

i) Korvataan 14 artikla seuraavasti:

"14 artikla

Täytäntöönpanomenettelyt

1. [poistettu]

2. [poistettu]

3. Toteuttaviin toimiin sovelletaan soveltuvin osin kehitysrahoitusyhteistyötä varten vahvistettuja menettelyjä ottaen huomioon alueellisen yhteistyön, mukaan luettuna AKT-valtioiden välinen yhteistyö, tavoitteet ja ominaispiirteet.

4. Jollei 5 ja 6 kohdasta muuta johdu, komissio ja jokin 13 artiklassa tarkoitettu taho tekevät kaikkia rahaston varoilla rahoitettavia ohjelmia ja hankkeita varten

a) joko rahoitussopimuksen 17 artiklan mukaisesti; tässä tapauksessa asianomainen taho nimittää alueellisen tulojen ja menojen hyväksyjän, jonka tehtävät vastaavat soveltuvin osin kansallisen tulojen ja menojen hyväksyjän tehtäviä;

b) tai 19a artiklassa tarkoitetun avustussopimuksen toimen luonteen mukaan silloin, kun asianomainen taho, joka ei ole AKT-valtio, vastaa ohjelman tai hankkeen toteutuksesta.

5. Rahaston varoilla rahoitettavista ohjelmista ja hankkeista, joiden rahoittamista ovat pyytäneet 13 artiklan 2 kohdan c alakohdassa tarkoitetut kansainväliset järjestöt, tehdään avustussopimus.

6. Rahaston varoilla rahoitettavat ohjelmat ja hankkeet, joiden rahoittamista on pyytänyt AKT-ministerineuvosto tai AKT-suurlähettiläskomitea, panee täytäntöön kyseisen toimen luonteen mukaan joko AKT-sihteeristö, jolloin komission ja sihteeristön välillä tehdään rahoitussopimus 17 artiklan mukaisesti,

tai komissio."

j) Korvataan 3 luvun nimi seuraavasti:

"ENNAKKOARVIOINTI JA RAHOITUS"

k) Korvataan 15 artikla seuraavasti:

"15 artikla

Ohjelmien ja hankkeiden yksilöinti, valmistelu ja ennakoarviointi

1. Asianomaisen AKT-valtion esittämistä ohjelmista ja hankkeista on tehtävä yhteinen ennakoarviointi. Kehitysrahoitusyhteistyön AKT-EY-komitea laatii yleiset suuntaviivat ja perusteet ohjelmien ja hankkeiden ennakoarviointia varten. Kyseiset ohjelmat ja hankkeet ovat yleensä monivuotisia, ja ne voivat käsittää pienimuotoisista toimista muodostuvia kokonaisuuksia jollain tietyllä alalla.

2. Rahoituksen hakemista varten laadituissa ja esitetyissä ohjelma- tai hankeasiakirjoissa on oltava kaikki tarvittavat tiedot ohjelmien tai hankkeiden ennakoarviointia varten tai, jos ohjelmia ja hankkeita ei ole määritelty kokonaan, asiakirjoissa on esitettävä niiden ennakoarvioinnin päälinjat.

3. Ohjelmien ja hankkeiden ennakoarvioinnissa on otettava asianmukaisesti huomioon inhimillisiä voimavaroja koskevat kansalliset rajoitteet ja varmistettava sellaisen strategian laatiminen, jolla edistetään kyseisiä voimavaroja. Ennakoarvioinnissa on myös otettava huomioon kullekin AKT-valtiolle ominaiset piirteet ja rajoitteet.

4. Komissio voi yksin suorittaa ennakoarvioinnin sellaisille ohjelmille ja hankkeille, joiden täytäntöönpanosta vastaavat tämän sopimuksen mukaan tukikelpoiset valtiosta riippumattomat toimijat, ja niitä varten tehdään välittömästi komission ja valtiosta riippumattomien toimijoiden välillä avustussopimukset 19a artiklan mukaisesti. Tässä ennakoarvioinnissa on noudatettava 4 artiklan 1 kohdan d alakohtaa, joka koskee toimijala-

jeja, niiden tukikelpoisuutta ja tuettavan toiminnan lajia. Komissio ilmoittaa lähetystön päällikön välityksellä kansalliselle tulojen ja menojen hyväksyjälle tällä tavoin myönne-  
tyistä avustuksista."

l) Korvataan 16 artikla seuraavasti:

"16 artikla

Rahoitusehdotus ja -pätös

1. Ennakoarvioinnin päätelmistä tehdään yhteenveto rahoitusehdotuksessa, jonka lopullisen version komissio laatii läheisessä yhteistyössä asianomaisen AKT-valtion kanssa.

2. [poistettu]

3. [poistettu]

4. Komissio ilmoittaa yhteisön puolesta rahoituspäätöksensä asianomaiselle AKT-valtiolle 90 päivän kuluessa rahoitusehdotuksen lopullisen version laatimispäivästä.

5. Jollei komissio hyväksy yhteisön puolesta rahoitusehdotusta, asianomaiselle AKT-valtiolle ilmoitetaan välittömästi päätöksen syistä. Tällöin asianomaisen AKT-valtion edustajat voivat 60 päivän kuluessa pyytää, että:

a) asia annetaan tämän sopimuksen nojalla perustetun kehitysrahoitusyhteistyön AKT-EY-komitean käsiteltäväksi, tai

b) niille annetaan tilaisuus tulla yhteisön edustajien kuulemiksi.

6. Kuulemisen jälkeen komissio tekee yhteisön puolesta lopullisen päätöksen rahoitusehdotuksen hyväksymisestä tai hylkäämisestä. Asianomainen AKT-valtio voi toimittaa komissiolle ennen päätöksen tekemistä kaikki tarpeellisia pitämänsä tiedot komissiolla olevien tietojen täydentämiseksi."

m) Korvataan 17 artikla seuraavasti:

"17 artikla

Rahoitussopimus

1. Jollei tässä sopimuksessa rahaston varoilla rahoitettavan ohjelman tai hankkeen osalta toisin määrätä, rahoitussopimus laaditaan komission ja asianomaisen AKT-valtion välillä.

2. Rahoitussopimus laaditaan komission ja asianomaisen AKT-valtion välillä 60 päivän kuluessa komission yhteisön puolesta tekemästä päätöksestä. Rahoitussopimuksessa:

a) on täsmennettävä erityisesti yhteisön myöntämän rahoituksen yksityiskohdat sekä rahoitusjärjestelyt ja -ehdot, asianomaista ohjelmaa tai hanketta koskevat yleiset ja yksityiskohtaiset määräykset, ja

b) on varauduttava riittävin määrärahoihin kustannusten kasvuun ja ennakoimattomiin menoihin.

3. Ohjelmia ja hankkeita koskevien tilien sulkemisen jälkeen mahdollisesti käyttämättä jääneet määrärahat saa asianomainen yksi tai useampi AKT-valtio."

n) Korvataan 18 artikla seuraavasti:

"18 artikla

Kustannusten ylittyminen

1. Jos näyttää siltä, että kustannukset ylittävät todennäköisesti rahoitussopimuksen nojalla käytettävissä olevan määrän, kansallisen tulojen ja menojen hyväksyjän on ilmoitettava komissiolle asiasta ja pyydetävä siltä ennakkolupa toimenpiteisiin, jotka se aikoo toteuttaa kattaakseen ylittävät kustannukset joko supistamalla ohjelmaa tai hanketta taikka turvautumalla kansallisiin tai muihin yhteisön ulkopuolisiin varoihin.

2. Jos ei ole mahdollista supistaa ohjelmaa tai hanketta tai kattaa kustannusten ylittymistä muilla varoilla, komissio voi tehdä yhteisön puolesta kansallisen tulojen ja menojen hyväksyjän perustellusta pyynnöstä ohjel-

masta otettavia varoja koskevan lisärahoitus-päätöksen."

o) Korvataan 19 artikla seuraavasti:

"19 artikla

Taannehtiva rahoitus

1. Jotta varmistetaan hankkeiden nopea käynnistyminen, vältetään tauot toisiaan seuraavien hankkeiden välillä ja ehkäistään viivästyksiä, AKT-valtiot voivat hankkeen ennakoarvioinnin jälkeen ja ennen rahoituspäätöksen tekemistä rahoittaa etukäteen ohjelmien käynnistämiseen liittyviä toimia, alustavia ja kausittaisia töitä, laitetilauksia, joissa on pitkä toimitusaika, ja joitakin meillä olevia toimintoja. Tällaisten menojen on oltava tässä sopimuksessa määrättyjen menettelyjen mukaisia.

2. Edellä olevassa 1 kohdassa tarkoitetut menot on mainittava rahoitusehdotuksessa, ja sillä ei rajoiteta komission yhteisön puolesta tekemää rahoituspäätöstä.

3. Tämän artiklan mukaiset AKT-valtion menot rahoitetaan ohjelman tai hankkeen määrärahoista taannehtivasti sitten, kun rahoitussopimus on allekirjoitettu."

p) Korvataan 4 luvun nimi seuraavasti:

"TÄYTÄNTÖÖNPANO"

q) Lisätään artiklat seuraavasti:

"19a artikla

Täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt

1. Rahaston varoilla rahoitettavat ohjelmat ja hankkeet, joiden rahoituksellisesta täytäntöönpanosta vastaa komissio, toteutetaan pääasiallisesti seuraavilla tavoilla:

- a) hankintasopimusten myöntäminen,
- b) avustusten myöntäminen,

c) julkisoikeudellisten laitosten toteuttamat toimet,

d) suorat maksut talousarviotuen, alakohdaisille ohjelmille kohdennettavan tuen, velkahelpotustuen sekä vientitulojen lyhytaikaisten vaihtelujen tasoittamiseksi annettavan tuen yhteydessä.

2. Tässä liitteessä tarkoitetut hankintasopimukset ovat kirjallisia taloudellisia sopimuksia, joiden tarkoituksena on saada hinnan maksamista vastaan kiinteän omaisuuden toimitus, rakennusurakan suoritus tai palvelusuoritus.

3. Avustuksilla tarkoitetaan tässä liitteessä lahjoituksena annettavaa suoraa rahoitusta, jonka kohteena on: a) joko toimenpide jonkin tähän sopimukseen liittyvän tavoitteen tai sopimuksen määräysten mukaisesti hyväksytyt ohjelman tai hankkeen tavoitteen edistämiseksi, b) tai tällaista tavoitetta edistävän elimen toiminta.

Avustuksista tehdään kirjallinen sopimus.

19b artikla

Tarjouspyyntö ja siihen liittyvä lykkäys-ehto

Jotta varmistetaan hankkeiden nopea käynnistyminen, AKT-valtiot voivat kaikissa asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa ja yhteisymmärryksessä komission kanssa esittää välittömästi hankkeen ennakoarvioinnin jälkeen ja ennen rahoituspäätöksen tekemistä kaikentyyppisiä sopimuksia koskevia tarjouspyyntöjä, joihin liittyy lykkäysehto. Tämä määräys on mainittava rahoitusehdotuksessa."

r) Korvataan 20 artikla seuraavasti:

"20 artikla

Tukikelpoisuus

Jollei ole myönnetty 22 artiklan mukaisesti poikkeusta ja rajoittamatta 26 artiklan määräysten soveltamista:

1) Hankintasopimusten ja rahaston varoilla rahoitettavien avustusten myöntämismenettelyihin voivat osallistua kaikki AKT-valtioiden ja yhteisön jäsenvaltioiden luonnolliset ja oikeushenkilöt.

2) Kaikkien rahaston varoilla rahoitettavan sopimuksen nojalla hankittavien tarvikkeiden ja materiaalien on oltava peräisin 1 kohdassa tarkoitettua tukikelpoisesta valtiosta. Tässä yhteydessä 'peräisin olevien tuotteiden' määrittämää arvioidaan asiaa koskevien kansainvälisten sopimusten perusteella, ja yhteisöstä peräisin oleviin tuotteisiin katsotaan kuuluviksi myös merentakaisista maista ja merentakaisilta alueilta peräisin olevat tuotteet.

3) Hankintasopimusten ja rahaston varoilla rahoitettavien avustusten myöntämismenettelyihin voivat osallistua kansainväliset järjestöt.

4) Silloin kun rahoitus koskee jonkin kansainvälisen järjestön välityksellä täytäntönpantavaa toimea, hankintasopimusten ja avustusten myöntämismenettelyihin voivat osallistua kaikki 1 kohdan mukaan tukikelpoiset luonnolliset ja oikeushenkilöt sekä kaikki asianomaisen järjestön sääntöjen mukaan tukikelpoiset luonnolliset ja oikeushenkilöt kaikkien avunantajien tasapuolisen kohtelun varmistamiseksi. Samoja sääntöjä sovelletaan sekä tarvikkeisiin että materiaaleihin.

5) Silloin kun rahoitus koskee alueellisen aloitteen yhteydessä täytäntönpantavaa toimea, hankintasopimusten ja avustusten myöntämismenettelyihin voivat osallistua kaikki 1 kohdan mukaan tukikelpoiset luonnolliset ja oikeushenkilöt sekä kaikki asianomaiseen aloitteeseen osallistuvien valtioiden luonnolliset ja oikeushenkilöt. Samoja sääntöjä sovelletaan sekä tarvikkeisiin että materiaaleihin.

6) Silloin kun rahoitus koskee jonkin kolmannen valtion kanssa yhteisrahoitettavaa toimea, hankintasopimusten ja avustusten myöntämismenettelyihin voivat osallistua kaikki 1 kohdan mukaan tukikelpoiset luonnolliset ja oikeushenkilöt sekä kaikki asian-

omaisen kolmannen valtion sääntöjen mukaan tukikelpoiset luonnolliset ja oikeushenkilöt. Samoja sääntöjä sovelletaan sekä tarvikkeisiin että materiaaleihin."

s) Korvataan 22 artikla seuraavasti:

"22 artikla

Poikkeukset

1. Asianmukaisesti perustelluissa poikkeustapauksissa sellaiset kolmansien maiden luonnolliset tai oikeushenkilöt, jotka eivät ole 20 artiklan mukaan tukikelpoisia, voivat saada asianomaisten AKT-valtioiden perustelemasta pyynnöstä luvan osallistua yhteisön rahoittamien hankintasopimusten ja avustusten myöntämismenettelyihin. Asianomaisten AKT-valtioiden on kussakin tapauksessa toimitettava komissiolle tiedot, jotka se tarvitsee päättääkseen tällaisesta poikkeuksesta, ja erityistä huomiota on kiinnitettävä:

a) asianomaisen AKT-valtion maantieteelliseen sijaintiin,

b) jäsenvaltioiden ja AKT-valtioiden urakoitsijoiden, tavaroiden ja palvelujen toimittajien sekä konsulttien kilpailukykyyn,

c) tarpeeseen välttää sopimuksen täytäntönpantosta aiheutuvien kustannusten liiallista nousua,

d) kuljetusvaikeuksiin tai viivästyksiin toimitusaikojen tai muiden vastaavien ongelmien vuoksi,

e) paikallisiin olosuhteisiin parhaiten soveltuvaan teknologiaan,

f) pakottavan kiireellisiin tapauksiin, ja

g) tuotteiden ja palvelujen saatavuuteen kyseisillä markkinoilla.

2. Investointikehyksestä rahoitettaviin hankkeisiin sovelletaan sopimusten myöntämistä koskevia pankin sääntöjä."

t) Korvataan 24 artikla seuraavasti:



## "24 artikla

## Julkisoikeudellisten laitosten toteuttamat toimet

1. Julkisoikeudellisten laitosten toteuttamassa toiminnassa ohjelmien ja hankkeiden täytäntöönpanijoina ovat asianomaisen AKT-valtion tai asianomaisten AKT-valtioiden julkiset tai puolijulkiset virastot tai yksiköt taikka toiminnon toteutuksesta vastaava oikeushenkilö.

2. Yhteisö osallistuu toteutuksesta vastaavan yksikön kustannuksiin antamalla sen käyttöön siltä puuttuvia laitteita ja/tai materiaaleja ja/tai varoja, jotta se voisi hankkia tarvittavaa lisähenkilöstöä eli asiantuntijoita asianomaisista tai muista AKT-valtioista.

Yhteisön osallistuminen kattaa ainoastaan täydentävistä toimenpiteistä ja väliaikaisista menoista aiheutuvat kustannukset, jotka liittyvät puhtaasti kyseisen ohjelman tai hankkeen vaatimuksiin.

3. Julkisoikeudellisten laitosten toimien täytäntöönpanoa koskevien työsuunnitelmien on vastattava yhteisön sääntöjä ja menettelyjä ja komission vahvistamia asiakirjamalleja sellaisina kuin ne ovat voimassa asianomaisten työsuunnitelmien hyväksymisen ajankohdana."

u) Korvataan 26 artikla seuraavasti:

## "26 artikla

## Etuudet

1. AKT-valtioiden luonnollisten ja oikeushenkilöiden mahdollisimman laajan rahastosta rahoitettujen sopimusten täytäntöönpanoon osallistumisen kannustamiseksi toteutetaan toimenpiteitä, joilla pyritään optimoimaan kyseisten valtioiden fyysisten ja inhimillisten voimavarojen käyttö. Tätä varten:

a) rakennusurakoissa, joiden arvo on alle 5 000 000 euroa, AKT-valtioiden tarjoajille myönnetään 10 prosentin hintaetuus taloudel-

isesti, teknisesti ja hallinnollisesti vastaavan tasoihin tarjoajiin verrattuna, edellyttäen että vähintään neljännes yrityksen osakepääomasta ja sen johtohenkilöstöstä on yhdestä tai useammasta AKT-valtiosta,

b) toimitussopimuksissa, riippumatta toimitusten arvosta, AKT-valtioiden tarjoajille, joiden toimitusten sopimusravosta vähintään 50 prosenttia on peräisin AKT-valtioista, myönnetään 15 prosentin hintaetuus taloudellisesti, teknisesti ja hallinnollisesti vastaavan tasoihin tarjoajiin verrattuna,

c) palvelusopimuksissa annetaan etusija taloudellisesti ja teknisesti vastaavan tasoihin tarjoajiin verrattuna

i) AKT-valtioiden asiantuntijoille, instituutioille tai konsulttiyrityksille, joilla on vaadittu pätevyys,

ii) tarjouksille, jotka AKT-valtion yritykset tekevät joko yksin tai yhteenliittymässä eurooppalaisten yhteistyökumppaneiden kanssa, ja

iii) tarjouksille, joiden esittäjä on eurooppalainen ja jolla on alihankkijoita tai asiantuntijoita AKT-valtioista,

d) alihankintaa kaavailtaessa valitun tarjoajan on annettava etusija AKT-valtioiden luonnollisille henkilöille ja yrityksille, jotka pystyvät hoitamaan sopimuksessa edellytetyt tehtävät vastaavin ehdoin, ja

e) AKT-valtio voi ehdottaa tarjouspyynnössä mahdollisille tarjoajille muiden AKT-valtioiden yritysten tai yhteisellä sopimuksella valittujen kansallisten asiantuntijoiden tai konsulttien apua. Tämä yhteistyö voi tapahtua yhteisyrityksen, alihankintasopimuksen tai työharjoittelun muodossa.

2. Jos kahta tarjousta pidetään edellä mainitun perusteiden samantarvoisina, etusija annetaan

a) AKT-valtion tarjoajalle, tai

b) sellaisen puuttuessa

i) tarjoukselle, joka mahdollistaa AKT-valtioiden fyysisten ja inhimillisten voimavarojen optimaalisen käytön,

ii) tarjoukselle, joka tarjoaa parhaat alihankintamahdollisuudet AKT-valtioiden yrityksille tai luonnollisille henkilöille, tai

iii) AKT-valtioiden ja yhteisön luonnollisten henkilöiden ja yritysten yhteenliittymälle."

v) Korvataan 6 luvun nimi seuraavasti:

"RAHASTON VAROJEN HALLINTO-  
JA TÄYTÄNTÖÖNPANOELIMET"

w) Korvataan 34 artikla seuraavasti:

"34 artikla

Komissio

1. Komissio vastaa rahaston varoilla toteutettavien toimien rahoituksesta täytäntöönpanosta, investointikehystä ja korkohyvytyksiä lukuun ottamatta, soveltaen seuraavia pääasiallisia hallinnointitapoja:

a) keskitetty hallinnointi

b) hajautettu hallinnointi.

2. Yleensä komissio hallinnoi rahaston varoja hajautetusti.

Tällöin AKT-valtiot hoitavat täytäntöönpanoon liittyvät tehtävät 35 artiklan mukaisesti.

3. Rahaston varojen rahoituskellista täytäntöönpanoa varten komissio siirtää täytäntöönpanovaltuuksia omille yksiköilleen. Komissio ilmoittaa tästä tehtävien siirrosta AKT-valtioille ja kehitysrahoitusyhteistyö-AKT-EY-komitealle."

x) Korvataan 35 artikla seuraavasti:

"35 artikla

Kansallinen tulojen ja menojen hyväksyjä

1. Kunkin AKT-valtion hallitus nimittää kansallisen tulojen ja menojen hyväksyjän edustamaan itseään kaikissa toimissa, jotka rahoitetaan komission ja EIP:n hallinnoiman rahaston varoista. Kansallinen tulojen ja menojen hyväksyjä nimittää itselleen yhden tai useamman varamiehen, joka toimii kansallisen tulojen ja menojen hyväksyjän sijaisena tämän ollessa estynyt hoitamasta tehtäviään ja ilmoittaa tällaisesta sijaisuudesta komissiolle. Kansallinen tulojen ja menojen hyväksyjä voi siirtää asianomaisten ohjelmien ja hankkeiden täytäntöönpanoa koskevaa toimivaltaansa vastuuyksikölle oman kansallisen hallintonsa sisällä aina, kun institutionaalisia valmiuksia ja moitteetonta varainhoitoa koskevat edellytykset täyttyvät. Sen on ilmoitettava tästä komissiolle.

Jos komissio saa tietää rahaston varojen hallinnointiin liittyvien menettelyjen toteutamisessa ilmenneistä ongelmista, se neuvotelee tilanteen korjaamiseksi kansallisen tulojen ja menojen hyväksyjän kanssa ja toteuttaa tarvittaessa kaikki aiheelliset toimenpiteet.

Kansallisella tulojen ja menojen hyväksyjällä on ainoastaan rahoituskellinen vastuu hänelle uskottuista täytäntöönpanotehtävistä.

Silloin kun rahaston varoja hallinnoidaan hajautetusti ja sillä varauksella, että komissio myöntää kansalliselle tulojen ja menojen hyväksyjälle lisävaltuuksia, tämä

a) vastaa yhteistyön täytäntöönpanon koordinoinnista, ohjelmoinnista, säännöllisestä seurannasta sekä vuosittaisista ja tukijakson puolivälissä ja lopussa tehtävistä tarkistuksista sekä koordinoinnista muiden avunantajien kanssa,

b) vastaa läheisessä yhteistyössä komission kanssa ohjelmien ja hankkeiden valmistelusta, esittämisestä ja ennakoarvioinnista,

c) laatii tarjouspyyntöasiakirjat ja tarvittaessa ehdotuspyyntöasiakirjat,

d) toimittaa tarjouspyyntöasiakirjat ja tarvittaessa ehdotuspyyntöasiakirjat komissiolle ennen tarjouspyyntöjen ja tarvittaessa ehdotuspyyntöjen julkaisemista,

e) julkaisee läheisessä yhteistyössä komission kanssa tarjouspyyntöjä ja tarvittaessa ehdotuspyyntöjä koskevat ilmoitukset,

f) ottaa vastaan tarjoukset ja tarvittaessa ehdotukset ja toimittaa niiden jäljennökset komissiolle; toimii puheenjohtajana tarjousten käsittelyssä ja vahvistaa käsittelyn tulokset tarjousten voimassaolon aikana ottaen huomioon sopimusten hyväksymiseen tarvittavan ajan,

g) kutsuu komission tarjousten ja tarvittaessa ehdotusten käsittelyyn ja ilmoittaa käsittelyn tuloksen komissiolle sopimusten ja avustusten myöntämistä koskevien ehdotusten hyväksymistä varten,

h) toimittaa sopimukset ja työsuunnitelmat sekä niiden lisäykset komission hyväksyttäväksi,

i) allekirjoittaa komission hyväksymät sopimukset ja niiden lisäykset,

j) hyväksyy menot osoitettujen varojen rajoissa, ja

k) tekee toimien täytäntöönpanon aikana mahdollisesti tarvittavat mukautukset sen varmistamiseksi, että hyväksytyjen ohjelmien tai hankkeiden täytäntöönpano on taloudellisesti ja teknisesti asianmukaista.

2. Kansallinen tulojen ja menojen hyväksyjä päättää toimien täytäntöönpanon aikana seuraavista asioista ja antaa kyseiset päätökset komission tiedoksi:

a) ohjelmien ja hankkeiden teknisistä mukautuksista ja muutoksista yksityiskohtia koskevissa asioissa, kunhan ne eivät vaikuta hyväksytyyn tekniseen ratkaisuun vaan pysyvät rahoitussopimukseen sisältyvän mukautuksia koskevan varauksen rajoissa,

b) moniosaisten ohjelmien tai hankkeiden toteutuspaikan muutoksista, jos se on perusteltua teknisistä, taloudellisista tai sosiaalisista syistä,

c) viivästyssakkojen käyttöönotosta tai niistä vapauttamisesta,

d) vastuuvapauden myöntämisestä takaajille,

e) tuotteiden hankkimisesta paikallisilta markkinoilta niiden alkuperästä riippumatta,

f) sellaisten rakennusvälineiden ja -koneiden käytöstä, jotka eivät ole peräisin jäsenvaltioista tai AKT-valtioista, edellyttäen että vastaavia välineitä ja koneita ei valmisteta jäsenvaltioissa tai AKT-valtioissa,

g) alihankinnasta,

h) lopullisesta hyväksymisestä, edellyttäen että komissio on edustettuna alustavan hyväksymisen yhteydessä, hyväksyy asian käsittelyä koskevan pöytäkirjan ja on tarvittaessa edustettuna lopullisen hyväksymisen yhteydessä erityisesti, jos alustavan hyväksymisen yhteydessä kirjattujen varaumien laajuus edellyttää huomattavaa lisätyötä, ja

i) konsulttien ja muiden teknisen avun asiantuntijoiden palkkaamisesta."

y) Korvataan 36 artikla seuraavasti:

"36 artikla

Lähetystön päällikkö

1. Komissiota edustaa asianomaisen yhden tai useamman AKT-valtion suostumuksella kussakin AKT-valtiossa tai alueellisessa ryhmittymässä, joka nimenomaisesti sitä pyytää, päällikön johdolla toimiva lähetystö. Jos lähetystön päällikkö nimitetään AKT-valtioiden ryhmittymää varten, on toteutettava tarvittavat toimenpiteet. Lähetystön päällikkö edustaa komissiota kaikilla sen toimivaltaan kuuluvilla aloilla ja sen kaikissa toimissa.

2. Lähetyksen päällikkö on tämän sopimuksen nojalla annettavan rahoitustuen suhteen tukikelpoisten AKT-valtioiden ja -elinten tärkein yhteyshenkilö. Hän toimii läheisessä yhteistyössä kansallisen tulojen ja menojen hyväksyjän kanssa.

3. Lähetyksen päälliköllä on oltava tarvittavat ohjeet ja valtuudet tämän sopimuksen mukaisten toimien helpottamiseksi ja jouduttamiseksi.

4. Lähetyksen päällikkö tiedottaa säännöllisesti kansallisille viranomaisille yhteisön toimista, jotka voivat koskea suoraan yhteisön ja AKT-valtioiden välistä yhteistyötä."

z) Korvataan 37 artikla seuraavasti:

"37 artikla

Maksut

1. Maksujen suorittamiseksi AKT-valtioiden kansallisissa valuutoissa komissio voi avata AKT-valtioihin kansallisen julkisen tai puolijulkisen, AKT-valtion ja komission välisellä sopimuksella valitun rahoituslaitoksen yhteyteen nimissään olevat tilit jäsenvaltioiden valuutoissa tai euromääräisinä. Kyseinen rahoituslaitos toimii kansallisena valtuutettuna maksajana.

2. Kansallinen valtuutettu maksaja ei saa palkkiota palveluistaan eikä se maksa talleuksille korkoa. Komissio siirtää paikallisille tileille varoja jonkin jäsenvaltion valuutassa tai euroissa tulevia rahantarpeita koskevien arvioiden perusteella; arviot laaditaan riittävän hyvissä ajoin, jotta AKT-valtioiden ei tarvitsisi antaa ennakkorahoitusta ja jotta vältettäisiin maksujen viivästyminen.

3. [poistettu]

4. Komissio suorittaa maksut yhteisön ja komission vahvistamien sääntöjen mukaisesti, tarvittaessa sen jälkeen, kun kansallinen tulojen ja menojen hyväksyjä on vahvistanut ja hyväksynyt menot.

5. [poistettu]

6. Menojen hyväksymistä ja maksamista koskevat menettelyt on saatettava päätökseen 90 päivän kuluessa maksun eräpäivästä. Kansallinen tulojen ja menojen hyväksyjä käsittelee maksujen hyväksymiset ja toimittaa ne lähetyksen päällikölle viimeistään 45 päivää ennen eräpäivää.

7. Maksuviivästyksiä koskevista vaatimuksista vastaa asianomainen AKT-valtio tai asianomaiset AKT-valtiot tai komissio omista varoistaan siltä viivästyksen osalta, josta kukin sopimuspuoli on vastuussa edellä olevien menettelyjen mukaisesti."

5. Lisätään liite seuraavasti:

"LIITE VII

IHMISOIKEUKSIA SEKÄ DEMOKRATIAN JA OIKEUSVALTION PERIAATETTA KOSKEVA POLIITTINEN VUOROPUHELU

1 artikla

Tavoitteet

1. Sopimuksen 96 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen neuvottelujen käydään sopimuksen 8 artiklan ja 9 artiklan 4 kohdan mukaisesti perusteellisen poliittisen vuoropuhelun jälkeen, paitsi erityisen kiireellisissä tapauksissa.

2. Molempien osapuolten olisi käytävä tätä poliittista vuoropuhelua sopimuksen hengessä ja ottaen huomioon ministerineuvoston laatimat AKT-valtioiden ja EU:n välistä poliittista vuoropuhelua koskevat suuntaviivat.

3. Poliittisen vuoropuhelun prosessin olisi osaltaan vahvistettava AKT-valtioiden ja EU:n välisiä suhteita ja edistettävä kumppanuuden tavoitteiden saavuttamista.

## 2 artikla

Sopimuksen 96 artiklassa tarkoitettuja neuvotteluja edeltävä tiivis poliittinen vuoropuhelu

1. Ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteen kunnioittamista koskevaa poliittista vuoropuhelua käydään sopimuksen 8 artiklan ja 9 artiklan 4 kohdan mukaisesti ja kansainvälisesti tunnustettujen standardien ja normien puitteissa. Tällaisen vuoropuhelun yhteydessä osapuolet voivat sopia yhteisistä asialistoista ja painopisteistä.

2. Osapuolet voivat yhteisestä sopimuksesta laatia ja ottaa käyttöön ihmisoikeuksia sekä demokratian tai oikeusvaltion periaatetta koskevia erityisiä arviointiperusteita tai tavoitteita, jotka ovat kansainvälisesti tunnustettujen standardien ja normien puitteissa ja joissa otetaan huomioon kyseisen AKT-valtion erityisolosuhteet. Arviointiperusteita käytettäessä tavoitteisiin pyritään välitavoitteiden ja aikataulujen avulla.

3. Edellä 1 ja 2 kohdassa tarkoitettu poliittinen vuoropuhelu on säännöllistä ja määräämuotoista, ja kaikki vuoropuhelumahdollisuudet käytetään ennen sopimuksen 96 artiklassa tarkoitettujen neuvottelujen käynnistämistä.

4. Sopimuksen 96 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen erityisen kiireellisten tapausten lisäksi 96 artiklassa tarkoitettujen neuvottelut voidaan käynnistää ilman edeltävää tiivistä poliittista vuoropuhelua myös silloin, jos jompikumpi osapuoli jättää jatkuvasti noudattamatta aiemman vuoropuhelun aikana tekemiään sitoumuksia tai jollei vuoropuhelua voida käydä vilpittömässä mielessä.

5. Sopimuksen 8 artiklan mukaista poliittista vuoropuhelua hyödynnetään osapuolten välillä myös silloin, kun halutaan auttaa sopimuksen 96 artiklan mukaisten aiheellisten toimenpiteiden kohteena olevia maita palauttamaan suhteensa ennalleen.

## 3 artikla

Sopimuksen 96 artiklan mukaisia neuvotteluja koskevia lisäsääntöjä

1. Osapuolet pyrkivät tasa-arvon edistämiseen valitessaan edustajia sopimuksen 96 artiklan mukaisiin neuvotteluihin.

2. Osapuolet sitoutuvat avoimeen keskinäiseen vuorovaikutukseen ennen virallisten neuvottelujen aloittamista, niiden kuluessa ja niiden jälkeen ja ottavat huomioon tämän liitteen 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen erityisten arviointiperusteiden ja tavoitteiden.

3. Osapuolet käyttävät sopimuksen 96 artiklan 3 kohdassa määrätyn neuvottelujen edeltävän 30 päivän ajan tehokkaaseen valmisteluun ja perusteellisempiin AKT-valtioiden välisiin ja yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välisiin neuvotteluihin. Neuvotteluprosessin aikana osapuolten olisi sovittava joustavasta aikataulusta, mutta huomattava kuitenkin, että sopimuksen 96 artiklan 2 kohdan b alakohdassa ja tämän liitteen 2 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa erityisen kiireellisissä tapauksissa saattaa olla tarpeen reagoida välittömästi.

4. Osapuolet tunnustavat AKT-valtioiden ryhmän roolin poliittisessa vuoropuhelussa ryhmän määrittelemien sääntöjen perusteella, joista ilmoitetaan Euroopan yhteisölle ja sen jäsenvaltioille.

5. Osapuolet myöntävät tarpeen käydä suunnitelmallisia ja jatkuvia neuvotteluja sopimuksen 96 artiklan mukaisesti. Ministerineuvosto voi antaa asiaa koskevia täydentäviä sääntöjä.

TÄMÄN VAKUUDEKSI jäljempänä mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty ...

[Allekirjoittajien luettelo]

**PÄÄTÖSASIAKIRJA**

Seuraavien täysivaltaiset edustajat:

HÄNEN MAJESTEETTINSA BELGIAN KUNINGAS,  
TŠEKIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA TANSKAN KUNINGATAR,  
SAKSAN LIITTOTASAVALLAN PRESIDENTTI,  
VIRON TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HELLEENIEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA ESPANJAN KUNINGAS,  
RANSKAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
IRLANNIN PRESIDENTTI,  
ITALIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
KYPROKSEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
LATVIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
LIETTUAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN KUNINKAALLINEN KORKEUTENSA LUXEMBURGIN SUURHERTTUA,  
UNKARIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
MALTAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA ALANKOMAIDEN KUNINGATAR,  
ITÄVALLAN TASAVALLAN LIITTOPRESIDENTTI,  
PUOLAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
PORTUGALIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
SLOVENIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
SLOVAKIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

SUOMEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

RUOTSIN KUNINGASKUNNAN HALLITUS,

HÄNEN MAJESTEETTINSA ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDIS-  
TYNEEN KUNINGASKUNNAN KUNINGATAR

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen osapuolet, jäljempänä "yhteisö", joiden valtioista  
käytetään jäljempänä nimitystä "jäsenvaltiot",

ja EUROOPAN YHTEISÖ,

seuraavien täysivaltaiset edustajat:

ANGOLAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

HÄNEN MAJESTEETTINSA ANTIGUAN JA BARBUDAN KUNINGATAR,

BAHAMAN LIITTOVALTION VALTIONPÄÄMIES,

BARBADOSIN VALTIONPÄÄMIES,

HÄNEN MAJESTEETTINSA BELIZEN KUNINGATAR,

BENININ TASAVALLAN PRESIDENTTI,

BOTSWANAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

BURKINA FASON PRESIDENTTI,

BURUNDIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

KAMERUNIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

KAP VERDEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

KESKI-AFRIKAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

KOMORIEN ISLAMILAISEN LIITTOTASAVALLAN PRESIDENTTI,

KONGON DEMOKRAATTISEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

KONGON TASAVALLAN PRESIDENTTI,

COOKINSAARTEN HALLITUS,

NORSUNLUURANNIKON TASAVALLAN PRESIDENTTI,

DJIBOUTIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

DOMINICAN LIITTOVALTION HALLITUS,

DOMINIKAANISEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
ERITREAN VALTION PRESIDENTTI,  
ETIOPIAN DEMOKRAATTISEN LIITTOTASAVALLAN PRESIDENTTI,  
FIDŽIN TÄYSIVALTAISEN DEMOKRAATTISEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
GABONIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
GAMBIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI JA VALTIONPÄÄMIES,  
GHANAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA GRENADAN KUNINGATAR,  
GUINEAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
GUINEA-BISSAUN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
PÄIVÄNTASAAJAN GUINEAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
GUYANAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HAITIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
JAMAIKAN VALTIONPÄÄMIES,  
KENIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
KIRIBATIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA LESOTHON KUNINGASKUNNAN KUNINGAS,  
LIBERIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
MADAGASKARIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
MALAWIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
MALIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
MARSHALLINSAARTEN TASAVALLAN HALLITUS,  
MAURITANIAN ISLAMILAISEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
MAURITIUKSEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
MIKRONESIAN LIITTOVALTION HALLITUS,  
MOSAMBIKIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,



NAMIBIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
NAURUN HALLITUS,  
NIGERIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
NIGERIAN LIITTOTASAVALLAN PÄÄMIES,  
NIUESAAREN TASAVALLAN HALLITUS,  
PALAUN TASAVALLAN HALLITUS,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA PAPUA-UUSI-GUINEAN ITSENÄISEN VALTION KUNINGATAR,  
RUANDAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA SAINT KITTS JA NEVISIN KUNINGATAR,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA SAINT LUCIAN KUNINGATAR,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA SAINT VINCENT JA GRENADIINIEN KUNINGATAR,  
SAMOAN ITSENÄISEN VALTION VALTIONPÄÄMIES,  
SÃO TOMÉ JA PRÍNCIPEN DEMOKRAATTISEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
SENEGALIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
SEYCHELLIEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
SIERRA LEONEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA SALOMONSAARTEN KUNINGATAR,  
ETELÄ-AFRIKAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
SUDANIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
SURINAMIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA SWAZIMAAN KUNINGASKUNNAN KUNINGAS,  
TANSANIAN YHDISTYNEEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
TŠADIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
TOGON TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
HÄNEN MAJESTEETTINSA TONGAN KUNINGAS TAUFU'AHAU TUPOU IV,  
TRINIDAD JA TOBAGON TASAVALLAN PRESIDENTTI,

HÄNEN MAJESTEETTINSA TUVALUN KUNINGATAR,  
UGANDAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
VANUATUN TASAVALLAN HALLITUS,  
SAMBIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,  
ZIMBABWEN TASAVALLAN HALLITUS,

joiden valtioista käytetään jäljempänä nimitystä "AKT-valtiot",

jotka kokoontuvat Luxemburgissa 25 päivänä kesäkuuta 2005 Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välillä Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitetun AKT-EU-kumppanuussopimuksen muuttamista koskevan sopimuksen allekirjoittamista varten,

ovat hyväksyneet seuraavat, tähän päätösasiakirjaan liitetyt julistukset:

Julistus I Yhteinen julistus Cotonoun sopimuksen 8 artiklasta

Julistus II Yhteinen julistus Cotonoun sopimuksen 68 artiklasta

Julistus III Yhteinen julistus liitteessä IV olevasta 3 artiklan 5 kohdasta

Julistus IV Yhteinen julistus liitteessä IV olevasta 9 artiklan 2 kohdasta

Julistus V Yhteinen julistus liitteessä IV olevasta 12 artiklan 2 kohdasta

Julistus VI Yhteinen julistus liitteessä IV olevasta 13 artiklasta

Julistus VII Yhteinen julistus liitteessä IV olevasta 19a artiklasta

Julistus VIII Yhteinen julistus liitteessä IV olevasta 24 artiklan 3 kohdasta

Julistus IX Yhteinen julistus liitteessä VII olevasta 2 artiklasta

Julistus X Yhteisön julistus Cotonoun sopimuksen 4 artiklasta ja 58 artiklan 2 kohdasta

Julistus XI Yhteisön julistus Cotonoun sopimuksen 11a artiklasta

Julistus XII Yhteisön julistus Cotonoun sopimuksen 11 b artiklan 2 kohdasta

Julistus XIII Yhteisön julistus Cotonoun sopimuksen 28, 29, 30 ja 58 artiklasta sekä liitteessä IV olevasta 6 artiklasta

Julistus XIV Euroopan unionin julistus liitteestä Ia

Julistus XV Yhteisön julistus liitteessä IV olevista 4 artiklan 3 kohdasta, 5 artiklan 7 kohdasta, 16 artiklan 5 ja 6 kohdasta sekä 17 artiklan 2 kohdasta

Julistus XVI Yhteisön julistus liitteessä IV olevasta 4 artiklan 5 kohdasta

Julistus XVII Yhteisön julistus liitteessä IV olevasta 20 artiklasta

Julistus XVIII Yhteisön julistus liitteessä IV olevista 34, 35 ja 36 artiklasta

Julistus XIX Yhteisön julistus liitteessä VII olevasta 3 artiklasta

[Tämän vakuudeksi jäljempänä mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.]

Tehty ....

[Allekirjoittajien luettelo]

### **Julistus I**

#### **Yhteinen julistus Cotonoun sopimuksen 8 artiklasta**

Cotonoun sopimuksen 8 artiklaa kansallisen ja alueellisen vuoropuhelun osalta sovellettaessa 'AKT-valtioiden ryhmällä' tarkoitetaan AKT-suurlähettiläskomitean troikkaa sekä poliittisten, sosiaalisten, humanitaaris-

ten ja kulttuurisen asioiden AKT-alakomitean puheenjohtajaa; 'yhteisellä edustajakouksella' tarkoitetaan sen puheenjohtajina yhdessä toimivia henkilöitä tai näiden nimetyjä edustajia.

### **Julistus II**

#### **Yhteinen julistus Cotonoun sopimuksen 68 artiklasta**

AKT-EY-ministerineuvosto tutkii Cotonoun sopimuksen 100 artiklan määräysten mukaisesti AKT-puolen ehdotukset, jotka

koskevat vientitulojen lyhytaikaisia vaihteluja koskevaa sopimuksen liitettä II.

### **Julistus III**

#### **Yhteinen julistus liitteessä IV olevasta 3 artiklan 5 kohdasta**

Liitteessä IV olevassa 3 artiklan 5 kohdassa 'erityistarpeilla' tarkoitetaan tarpeita, joita voi syntyä poikkeuksellisissa tai ennakoimattomissa olosuhteissa kuten kriisin jälkeisissä tilanteissa. 'Poikkeuksellisella suorituskyvyllä' tarkoitetaan tukijakson puolivälissä ja lopussa tehtävien tarkistusten ulkopuolella vallit-

sevaa tilannetta, jossa maalle kohdennetut varat on kokonaan sidottu ja tehokkaan köyhydensäätämispolitiikan ja moitteettoman varainhoidon ansiosta pystytään hyödyntämään maaohjelmalle osoitettavia lisävaroja.

### **Julistus IV**

#### **Yhteinen julistus liitteessä IV olevasta 9 artiklan 2 kohdasta**

Liitteessä IV olevassa 9 artiklan 2 kohdassa 'uusilla tarpeilla' tarkoitetaan tarpeita, joita voi syntyä poikkeuksellisissa tai ennakoimattomissa olosuhteissa kuten kriisien jälkeisissä tilanteissa, 'poikkeuksellisella suorituskyvyllä' tarkoitetaan tukijakson puolivälissä ja lopussa tehtävien tarkistusten ulkopuolella val-

litsevaa tilannetta, jossa alueelle kohdennetut varat on kokonaan sidottu ja tehokkaan alueellista yhdentymistä koskevan politiikan ja moitteettoman varainhoidon ansiosta pystytään hyödyntämään alueohjelmalle osoitettavia lisävaroja.

**Julistus V****Yhteinen julistus liitteessä IV olevasta 12 artiklan 2 kohdasta**

Liitteessä IV olevassa 12 artiklan 2 kohdassa 'uusilla tarpeilla' tarkoitetaan tarpeita, joita voivat aiheuttaa poikkeukselliset tai ennakoimattomat olosuhteet kuten kansainväli-

siin aloitteisiin liittyvät uudet sitoumukset tai välttämättömyys ratkaista AKT-maille yhteisiä ongelmia.

**Julistus VI****Yhteinen julistus liitteessä IV olevasta 13 artiklasta**

Karibian ja Tyynenmeren alueiden erityisestä maantieteellisestä sijainnista johtuen AKT-ministerineuvosto tai AKT-suurlähettiläskomitea voi liitteessä IV olevan 13 artik-

lan 2 kohdan a alakohdasta poiketen tehdä jompaakumpaa aluetta koskevan erityisrahoitushakemuksen.

**Julistus VII****Yhteinen julistus liitteessä IV olevasta 19a artiklasta**

Cotonoun sopimuksen 100 artiklan mukaisesti ministerineuvosto tutkii sopimusten myöntämistä ja täytäntöönpanoa käsitteleviä

liitteen IV määräyksiä niiden vahvistamiseksi ennen Cotonoun sopimusta muuttavan sopimuksen voimaantuloa.

**Julistus VIII****Yhteinen julistus liitteessä IV olevasta 24 artiklan 3 kohdasta**

AKT-valtioita kuullaan ennakkoon kaikista liitteessä IV olevan 24 artiklan 3 kohdassa

tarkoitettuja yhteisön sääntöjä koskevista muutoksista.

**Julistus IX****Yhteinen julistus liitteessä VII olevasta 2 artiklasta**

Tässä tarkoitetaan samoja kansainvälisesti tunnustettuja standardeja ja normeja kuin

Cotonoun sopimuksen johdanto-osassa mainituissa asiakirjoissa.

**Julistus X****Yhteisön julistus Cotonoun sopimuksen 4 artiklasta ja 58 artiklan 2 kohdasta**

4 artiklaa ja 58 artiklan 2 kohtaa sovellettaessa käsite 'hajautetun hallinnon paikallisviranomaiset' kattaa kaikki hajautetun hallin-

non tasot, myös paikallishallinnon ('collectivités locales').

### **Julistus XI**

#### **Yhteisön julistus Cotonoun sopimuksen 11a artiklasta**

Terrorismin torjumiseksi tehtävän yhteis- ja EY:n välisen kehitysyhteistyön rahoittami-  
työn puitteissa annettavaa taloudellista ja seen tarkoitettuista varoista.  
teknistä apua rahoitetaan muista kuin AKT:n

### **Julistus XII**

#### **Yhteisön julistus Cotonoun sopimuksen 11 b artiklan 2 kohdasta**

Cotonoun sopimuksen 11 b artiklan 2 koh- teuttaa kunkin maan tilanteen mukaan laadi-  
dassa vahvistetut toimenpiteet on määrä to- tun aikataulun mukaisesti.

### **Julistus XIII**

#### **Yhteisön julistus Cotonoun sopimuksen 28, 29, 30 ja 58 artiklasta sekä liitteessä IV olevasta 6 artiklasta**

Näiden (alueellista yhteistyötä, johon osal- jaavien yhteisön rahoitusvälineiden yhtey-  
listuu myös AKT-ryhmään kuulumattomia dessä pannaan täytäntöön vastaavat määräyk-  
maita, koskevien) määräysten täytäntöönpa- set. Yhteisö ilmoittaa vastaavien määräysten  
ano edellyttää, että muiden maailman maiden voimaantulosta AKT-valtioiden ryhmälle.  
ja alueiden kanssa tehtävää yhteistyötä oh-

### **Julistus XIV**

#### **Euroopan unionin julistus liitteestä Ia**

1. Euroopan unioni sitoutuu tekemään ensi dollisesti luotavista rahoitusvälineistä, joista  
tilassa, mahdollisuuksien mukaan syyskuu- tuetaan toimia humanitaarisen hätäavun, elin-  
hun 2005 mennessä, ehdotuksen Cotonoun tarviketurvan ja köyhyyteen liittyvien saira-  
sopimusta muuttavan sopimuksen puitteissa uksien torjunnan kaltaisilla aloilla, talous-  
tehtävää yhteistyötä koskevan monivuotisen kumppanuussopimusten täytäntöönpanoa,  
rahoituskehyksen tarkasta määrästä ja kehyk- sokerimarkkinauudistuksen jatkoksi suunni-  
sen soveltamisajasta. teltuja toimenpiteitä sekä rauhaan ja vakau-  
teen liittyviä toimenpiteitä.

2. Liitteessä I a olevassa 2 kohdassa tarkoi-  
tettu avun vähimmäismäärä taataan rajoitta-  
matta AKT-maiden kelpoisuutta saada lisä-  
varoja muista jo olemassa olevista tai mah-

3. Yhdeksännen EKR:n varojen sitomisen  
takarajaa, joka on 31 päivä joulukuuta 2007,  
voidaan tarvittaessa tarkistaa.

**Julistus XV****Yhteisön julistus liitteessä IV olevista 4 artiklan 3 kohdasta, 5 artiklan 7 kohdasta, 16 artiklan 5 ja 6 kohdasta sekä 17 artiklan 2 kohdasta**

Näillä määräyksillä ei ole vaikutusta jäsenvaltioiden rooliin päätöksentekomenettelyssä.

**Julistus XVI****Yhteisön julistus liitteessä IV olevasta 4 artiklan 5 kohdasta**

Liitteessä IV oleva 4 artiklan 5 kohta ja pannaan täytäntöön neuvoston päätöksellä, joka perustuu komission ehdotukseen. Päätös annetaan asianmukaisesti tiedoksi AKT-valtioiden ryhmälle.

**Julistus XVII****Yhteisön julistus liitteessä IV olevasta 20 artiklasta**

Liitteessä IV olevan 20 artiklan määräykset pannaan täytäntöön noudattaen vastavuoroisuusperiaatetta muiden rahoittajien kanssa.

**Julistus XVIII****Yhteisön julistus liitteessä IV olevista 34, 35 ja 36 artiklasta**

Rahaston varojen hallinnoinnista ja täytäntöönpanosta vastaavien elinten vastuutehtävät esitetään yksityiskohtaisesti menettelykäsikirjassa, josta käydään neuvottelut AKT-valtioiden kanssa Cotonoun sopimuksen 12 artiklan mukaisesti ja joka saatetaan niiden käyttöön Cotonoun sopimusta muuttavan sopimuksen tullessa voimaan. Samoin toimitaan käsikirjaa mahdollisesti muutettaessa.

**Julistus XIX****Yhteisön julistus liitteessä VII olevasta 3 artiklasta liitteessä IV olevista 34, 35 ja 36 artikloista**

Liitteessä VII olevassa 3 artiklassa tarkoitettuja sääntöjä koskeva Euroopan unionin neuvoston kanta ministerineuvostossa perustuu komission ehdotukseen.

JULKAISIJA: OIKEUSMINISTERIÖ

---

N:o 70, 5 arkkia

---

EDITA PRIMA OY, HELSINKI 2005

EDITA PUBLISHING OY, PÄÄTOIMITTAJA JARI LINHALA

ISSN 1238-2361